



le Festival

14
ÉDITION

VILLES DES MUSIQUES DU MONDE

11^{du} octobre
au 10 novembre
2013

BALS & COLOMBIE

BALS TANGO, SALSA, RUMBA, BÉNINOIS ...

ET AUSSI
IDIR

TOTÓ LA MOMPOSINA
GNAWA DIFFUSION
FATOUMATA DIAWARA
LOS HIJOS DE MAMÁ CUMBÉ
JUAN CARLOS CÁCERES
EL HIJO DE LA CUMBIA ...

RÉSERVATIONS : 01 48 36 34 02
WWW.VILLESDESMUSIQUESDUMONDE.COM
FNAC, WWW.DIGITICK.COM

13 VILLES
EN SEINE-SAINT-DENIS ET PARIS

AGENDA2013

OCTOBRE



VENDREDI 11 OCT.	Ouverture : Totó la Momposina guest Mah Damba	Cumbia		Aubervilliers • L'Embarcadère	20h30	15€ / 10€	p.5
SAMEDI 12 OCT.	"Canal'cade" avec Tato Marenco et Cumbiamba / Bal Cumbia avec Los Hijos de Mamá Cumbé / Cumbia Ya!	Cumbia		Paris • Bassin de la Villette puis Aubervilliers • Espace Fraternité	à partir de 18h	10€ / 5€	p.8
	Fatoumata Diawara	Jazz, blues		Le Blanc-Mesnil • Le Deux Pièces Cuisine	20h30	12€ / 8€ / 6€	p.9
DIMANCHE 13 OCT.	Petrona Martínez guest Juancho Fernández / Joel Sebunjo	Cumbia / Afro-fusion		Paris • Studio de l'Ermitage	20h30	12€ / 8€	p.9
VENDREDI 18 OCT.	Bal de l'Afrique Enchantée avec Soro Solo et Vladimir Cagnolari	Highlife, afrobeat		Bobigny • Salle Pablo Neruda	20h30	10€ / 8,60€ / 2,40€	p.12
	Los Hijos de Mamá Cumbé	Cumbia		Pierrefitte-sur-Seine • Maison du Peuple	20h30	8€ / 4€	p.12
SAMEDI 19 OCT.	Bal Tango Libre avec l'Ochestre du Splendor Tango Club	Tango		Aubervilliers • Espace Fraternité	18h	10€ / 5€	p.13
	Bal Cumbia avec Los Hijos de Mamá Cumbé	Cumbia		Bagnolet • Salle des Malassis	20h30	11€ / 8,50€ / 5€	p.13
DIMANCHE 20 OCT.	• Cumbia Circus • Bal Cumbia avec Tato Marenco et Cumbiamba	Cumbia		Le Bourget • Chapiteau « L'Aérogare 1 »	à partir de 17h	4€ / 2€	p.14
	Bal Afro Tango avec le Gotan Swing Quartet de Juan Carlos Cáceres	Afro-tango		Bondy • Espace Marcel Chauzy	15h	8,30€ / 6,80€	p.14
JEUDI 24 OCT.	Anakronic Electro Orkestra / Dj Uzun	Electro-klezmer		Paris • Cabaret Sauvage	21h30	10€ / 5€	p.15
VENDREDI 25 OCT.	Bal Salsa avec Miguel Gomez Orquesta	Salsa		Montreuil • Salle des Fêtes	20h	Gratuit	p.15
SAMEDI 26 OCT.	Mi-Temps du festival Concert de Temenik Electric première partie : Barbusse Café / "One Shot"	Arabian Rock / Danse Hip-Hop		Aubervilliers • Salle le Five puis Salle de Boxe Boxing Beats	à partir de 16h	5€	p.16
DIMANCHE 27 OCT.	Création "Etr'Ange" avec Samia Diar, Tarik Chaouach, Rabah Mehdaoui	Création		Saint-Denis • Cinéma L'Écran	16h	7€ / 6€ / 4,50€	p.17
MERCREDI 30 OCT.	Battle au Défi du Rythme	Danse Hip-Hop		La Courneuve • Centre Culturel Jean Houdremont	16h	5€	p.18
JEUDI 31 OCT.	Création "Al Atlal" de Sharif Andiura - Musique de Camel Zekri / Restitution des ateliers menés par Dgiz	Création		Aubervilliers • Théâtre de la Commune	20h30	10€ / 8€ / 5€	p.18
	Bal Salsa avec Orlando Poleo et le PMO Social Club	Salsa		Epinay-sur-Seine • Pôle Musical d'Orgemont	20h30	Gratuit	p.19

NOVEMBRE

VENDREDI 1 NOV.	Battle Esprikom1	Danse Hip-Hop		Aubervilliers • Espace Fraternité	16h	10€ / 5€	p.19
SAMEDI 2 NOV.	Mamani Keïta	Mandingue		La Courneuve • Espace Jeunesse Guy Môquet	20h30	10€ / 5€	p.20
DIMANCHE 3 NOV.	Bal Rumba avec Okilakua guest Martha Galarraaga / conte musical jeune public "Patakin" de la Cie Tana	Rumba cubaine		Aubervilliers • Espace Renaudie	17h	5€	p.20
JEUDI 7 NOV.	Idir / 93 Super Raï Band	Musique kabyle / Fanfare		Aubervilliers • L'Embarcadère	20h30	15€ / 5€	p.21
VENDREDI 8 NOV.	Gnawa Diffusion / Samira Brahmia	Reggae, ragga, gnawa / Folk		Le Blanc-Mesnil • Le Deux Pièces Cuisine	20h30	12€ / 8€ / 6€	p.21
SAMEDI 9 NOV.	Bal Vallenato avec Antonio Rivas / Neuf 3 Cumbia	Vallenato		Aubervilliers • L'Embarcadère	à partir de 17h	10€ / 5€	p.22
	Bal Béninois avec El Samata	Highlife, afrobeat		Villetaneuse • École Anne Frank	16h	Gratuit	p.22
DIMANCHE 10 NOV.	Clôture : Bal de l'Afrique Enchantée	Highlife, afrobeat		Sevran • Salle des Fêtes	18h	8€ / 6€ / 4€	p.23
	El Hijo de la Cumbia / Copia Doble Systema / Dj Olam	Electro cumbia		Paris • Petit Bain	22h	10€	p.23

EDITO

Et bien, dansons maintenant !

Cela fera bientôt quinze ans que nous jouons des musiques pour éveiller nos oreilles, impulser des rencontres musicales et humaines qui bâtissent nos villes-mondes. De toute évidence, c'est bien de là que naissent les créations étonnantes : en agitant le contre-temps, à la recherche d'accords audacieux. Cette année plus que jamais, nous voulons prendre à contre-pied les inquiétudes et la morosité ambiante pour continuer à tracer le sillon qui, nous l'espérons, transforme petit à petit, notre regard sur l'autre, le Monde.

Pendant quatre semaines, vivons le donc. Non pas sous le prisme de ses dramatiques déchirements et l'impact de ses balles, mais dans ses joutes sonores et musicales qui invitent à nous mettre en mouvement. Le bal ailleurs est la source d'inspiration comme une leçon de vie qui caresse le doux rêve : "Dis moi comment tu dances, je danserai avec toi" !

Et puis après la rumba, nous faisons raisonner la cumbia. Un coup de projecteur sur un pays, la Colombie, qui partage avec la Seine-Saint-Denis une image souvent tachée... Alors nous osons jouer le parallèle pour découvrir, écouter, s'interroger, et peut-être même mieux comprendre un pays, nourri d'un fructueux dialogue d'influences et de métissages.

Et de ci de là, des invitations multiples à agir, créer, réfléchir, en accueillant avec curiosité la richesse des formes d'expression et des pratiques de toutes sortes qui se côtoient et se croisent en Île-de-France. La fourmi et la cigale qui chanteront et danseront du 11 octobre au 10 novembre ne s'en trouveront pas plus dépourvues... et nous n'irons pas au bal des "vont pire" !

André Falcucci
Président de Villes des Musiques du Monde

91.7 FM



COULEURS DU MONDE

Le magazine des musiques du monde
Par Françoise Degeorges
tous les mercredis à 22h30

france
musique

CE MONDE A BESOIN DE MUSIQUE
francemusique.fr

O U V E R T U R E du Festival

vendredi 11 octobre • 20h30

15€ / 10€ • 11

AUBERVILLIERS • L'Embarcadère

3 rue Firmin Gémier • 01 48 36 34 02

METRO ligne 7 Aubervilliers / Quatre Chemins - BUS 150, 170 : André Karman ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers



Totó la Momposina

[Colombie] Cumbia



© Jodh Pultman

Monstre sacré, diva reconnue dans toute l'Amérique latine, **Totó la Momposina** est toujours vigilante pour répandre à travers ses tournées la science des musiques colombiennes traditionnelles et populaires. Jamais avare d'une explication sur scène, elle sait aussi s'entourer des meilleurs musiciens acoustiques. La gaité qui illumine son visage quand elle se met à danser, le secret de son énergie se trouve peut-être dans la magie du fleuve Magdalena. Cette eau vive qui l'a vu naître sur l'île de Mompos, d'où très jeune elle est partie apprendre l'art des cantadoras. Tout aussi à l'aise pour chanter des prières que des chansons grivoises, son charisme est irrésistiblement contagieux.

En guest **Mah Damba**, une Djéli (griotte) qui a été élevée dans la tradition des musiques de louanges et des grandes épopées mandingues.

★ EN ACTION

Un cycle de projections de films autour de la Colombie proposé tout au long du festival au cinéma "Le Studio" à Aubervilliers.

Toute la programmation sur www.villesdesmusiquesdumonde.com



COLOMBIE

mon amour

S eul pays d'Amérique du Sud bordé par la mer Caraïbe et l'océan Pacifique, passant de l'épaisseur amazonienne aux plateaux andins, la Colombie à l'image de ses côtes, de ses fleuves et de sa biodiversité, possède une variété de musiques qui constitue l'un des plus beaux patrimoines culturels du continent sud-américain. Reflet d'un brassage ancré dans un socle amérindien, colonisée par les Espagnols, la Colombie, peuplée d'esclaves africains, recèle de nombreuses expressions musicales de résistance à l'apparence festive. Préservée et vivante sur les côtes, dans les plaines et à l'intérieur du pays, cette géographie musicale est marquée par les carnavals et de nombreux festivals où se conjuguent danses et théâtre, arts populaires et contemporains. Les musiques traditionnelles ont des ambassadeurs fervents : Totó la Momposina, Petrona Martínez Juancho Fernández... Des villes phares : Valledupar, Buenaventura, Carthagène, Santa Marta, Barranquilla, Cali, Medellín, et la mégapole sur la cordillère, Bogotá, où tout converge !

I nnombrables sont les lieux où s'exprime l'art de la danse, du chant. Des musiques si généreuses qu'elles ont franchi les frontières avec les pays voisins, le Venezuela, le Panama, l'Équateur, le Pérou, le Brésil et non loin, Cuba mais aussi l'Europe, pour de nouveaux terreaux et de nouvelles transplantations. La cumbia de renommée mondiale est la plus emblématique. Son origine est repérée dès la fin du XVIII^{ème} siècle. Pratiquée par les esclaves, ses pas de danse dérivent directement des pas dansés avec des chaînes et des boulets aux pieds. Enraciné non loin de la côte Caraïbe, le vallenato est éminemment populaire, avec ses poètes et ses classiques. Apparenté au boléro, son gouvernail est l'accordéon, instrument rassembleur qui servait jadis aux musiciens itinérants pour annoncer les nouvelles.

C'est aussi en Colombie qu'a vu le jour la champéta inspirée du mélange du soukous, du mbaqanga, du highlife associés aux variantes du rap, reggae, kompa haïtien, soca et calypso. Une invention à peine trentenaire apparue à travers les disques africains ramenés au port de Carthagène. En Colombie, les traditions se risquent à se mixer avec des sonorités parentes et cousines des Caraïbes mais aussi avec de moins familières : techno, hip-hop, électro. Grâce à l'engouement pour les musiques latines en Europe, des académies de danses, des cours, des écoles ont fleuri un peu partout; des musiciens colombiens ont pu s'installer. Les DJ se sont aussi appropriés cette mine d'or musicale pour enflammer les dancefloors. Le sens inouï d'adaptation de ces musiques, leur univers fantastique, leur désordre temporel, auront de quoi occuper toutes les scènes-St-Denis !

Caroline Bourguine

Journaliste musiques et cultures du monde.

CANAL CADE du Festival

samedi 12 octobre

Croisière Musicale Colombienne



Depuis Paris, une navette fluviale embarque artistes et publics dans une croisière musicale qui conduira à Aubervilliers (Espace Fraternité) pour une soirée exceptionnelle.

Au départ de
PARIS • Quai de la Loire

18h À quai, ambiance cumbia avec
Tato Marengo et Cumbiamba.

19h Départ de la croisière en musique.

A Accès prioritaire au bateau pour les personnes munies d'un billet concert à l'Espace Fraternité. Réservation obligatoire pour le bateau au **01 48 36 34 02**.

AUBERVILLIERS • Espace Fraternité • 20h30 • 10€ / 5€ • ¥¥

2 rue du Docteur Troncín (ex rue de la Gare) • 01 48 36 34 02

TRAM T3 (b) : Pte d'Aubervilliers - **METRO** ligne 12 : Front Populaire, ligne 7 : **NAVETTE FLUVIALE** depuis Corentin Cariou - **BUS** 54, 239, PC3, Noctilien 43 : Parc du Millénaire - Parking du Millénaire

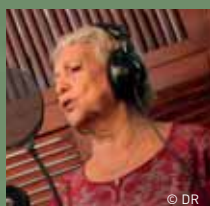
8 Los Hijos de Mamá Cumbé [Colombie] Cumbia

Los Hijos de Mamá Cumbé, réunit aujourd'hui des légendes vivantes et voix d'exception : Petrona Martínez, le créateur d'innombrables mélodies, Juancho Fernández (flûte et accordéon) et la chanteuse Lidia Montero.

Ce projet impulsé par Tato Marengo, percussionniste de talent, fait résonner l'héritage traditionnel de la côte caribéenne colombienne et rendre hommage à Gabriel Segura, maestro du vallenato, chanteur et compositeur, décédé il y a peu. Une exclusivité du festival !



© Jose Vega



© DR



© Sharon Alviz



© DR

Première partie : **Cumbia Ya!** [Argentine/France/Colombie] Cumbia

Rythmes et fusions d'une Amérique latine métisse sont le moteur de cet orchestre de onze musiciens, urgentistes de la cumbia, réparateurs instantanés du moral !

★ en ACTION

> Djembé freestyle avec Tato Marengo le 10 octobre à 19h30 au Blanc-Mesnil - Deux Pièces Cuisine.

> Initiation à la cumbia avant le concert avec Andréa Rubiano et Harold Tenorio.

> Espace d'animations autour du lancement de Babel Car'Amaz'Andes, caravane solidaire en partance pour l'Amérique du Sud et ses installations vidéo nomades.

samedi 12 octobre • 20h30

12€ / 8€ / 6€ • ¥¥¥

LE BLANC-MESNIL •

Le Deux Pièces Cuisine

42 avenue Paul Vaillant Couturier • 01 48 69 37 00

RER B Le Blanc-Mesnil - **BUS** 620, 351, 251 : Québec ou 346 : Daniel Casanova / Paul Vaillant Couturier

Fatoumata Diawara

[Mali] Jazz, blues

Actrice de *La Genèse* du réalisateur Cheick Oumar Sissoko en 1997, six ans au sein de la compagnie nantaise Royal de Luxe, sorcière Karaba dans la comédie musicale Kirikou, **Fatoumata** est une artiste complète, rodée à la scène et à l'écran. Un bagage qui lui a permis de prendre son envol et de trouver sa voix en se rapprochant des chants wassoulou, à l'instar de sa "grande sœur" Oumou Sangaré.

Au mois de janvier dernier, c'est sous sa houlette qu'ont pu se réunir plus de 40 artistes pour soutenir la paix au Mali avec cet hymne "Maliko" enregistré en bambara.



© Mali-Serena-Aurora-Erotico

dimanche 13 octobre • 20h30

12€ / 8€ • ¥¥

PARIS (20^{ème}) • Studio de l'Ermitage

8 rue Ermitage • 01 44 62 02 86

METRO ligne 11 : Jourdain / ligne 2 : Ménilmontant - **BUS** 96, 26 : Ermitage



Petrona Martínez

[Colombie] Cumbia

La doyenne du bullerengue de Carthagène n'a véritablement commencé sa carrière qu'à plus de 50 ans. Descendante d'une lignée de chanteuses des traditions afro-caribéennes, sa "danse chantée" évoque le quotidien, l'amour et les souffrances.

En guest **Juancho Fernández**, chanteur, percussionniste et compositeur, baigne dans la cumbia depuis son premier âge.

Première partie : **Joel Sebungo**

[Ouganda] Afro Fusion

Lauréat 2013 du programme Visas pour la création de l'Institut Français. Ce multi-instrumentiste conçoit une musique trans-africaine dialoguant entre les traditions du Mandé sahélien et celles de l'Ouganda, son pays natal.



© Sharon Alviz



© DR

★ en ACTION

Atelier de cuisine colombienne le 14 octobre au restaurant Múkura à Paris (19^{ème}).



un monde de BALS



Danser pour devenir le centre de sa périphérie, danser pour suspendre le quotidien, les soucis, les ennuis ! S'élancer dans le bal Babel : tango, rumba, salsa, vallenato, cumbia... S'évader le temps d'une métamorphose ! Bals de l'Afrique Enchantée des "ambianceurs", bals de battle hip-hop, autant de parquets de la Seine-Saint-Denis pour remplir son carnet.

Et si aller au bal, c'était éprouver un marquage au sol de nos identités, les rendre inventives ? Entrer dans la danse pour devenir avec le sourire, notre centre de gravité !

Le bal urbain défend aujourd'hui une pensée cosmopolite qui décroïsonne les hiérarchies, laisse à chacun le soin de se trouver. Il est un marqueur de l'histoire des sociétés modernes où la danse s'intègre et donne vie à une communauté de partage de personnes souvent déracinées. Longtemps en Occident, le bal s'est fait spectacle en lui-même, a été synonyme de maîtrise corporelle. Ce n'est qu'au début du XX^{ème} siècle qu'il est devenu vecteur de mixité sociale, que se sont multipliées les salles pour danser, dans les cafés, les restaurants, sur des parquets (guinguettes et plancher des vaches !).

Le bal pour tous est né de leur essor le long de la Marne et de la Seine, faisant circuler ce qui provenait des Amériques (boston ou Fox-trox). Partir guincher est devenu synonyme de temps suspendu, de rencontre de l'âme sœur, d'amusement pour laisser de côté l'usine, le bureau...

Bals de l'époque du Front Populaire où de nouvelles danses ont emboîté le pas à de nouveaux modes de déplacement : le vélo, le train, la voiture. Les danses traditionnelles rattachées au terroir en furent toutes bousculées. Ces danses qui déferlent en France au XX^{ème} siècle, des Caraïbes et des Amériques révolutionnent la façon de danser avec son nombril, ses épaules et ses hanches. La rumba dès le début des années 30. La samba et le swing, le fameux paso doble puis, le mambo et le chachacha à la fin des années 40. La rumba carrée (boléro) est remplacée par la rumba cubaine. Les bals s'alimentent aux sources de l'immigration, à l'exemple du bal musette des italiens et des auvergnats qui fait la gloire du piano à bretelle et la joie de milliers d'adeptes.

Bal tango, bal créole, bal nègre, bal des pompiers, bal concert, bal des petits lits blancs de la haute société, bals des fins de semaine et des jours fériés, bal perdu, bal poussière, bal masqué en tout temps... C'est curieusement le hip-hop si loin du bal qui a re-théâtralisé et acrobatisé les maux de la société. Aujourd'hui, le bal nous tend un miroir de l'existence, il nous permet de nous accorder, de nous dépayser, de nous transporter !

Caroline Bourguine

Journaliste musiques et cultures du monde.

vendredi 18 octobre • 20h30

10€ / 8,60€ / 2,40€ • 🍷

BOBIGNY • Salle Pablo Neruda

31 avenue du Président Salvador Allende • 01 48 96 25 75

METRO ligne 5 : Bobigny Pablo Picasso - TRAM T1 : Hôtel de Ville

un monde de
BALS

Le Bal de l'Afrique Enchantée

[France]

Disposé magiquement pour le plaisir des sens, **le bal de l'Afrique Enchantée** réunit un orchestre rodé au répertoire du continent africain et des ambassadeurs : Solo et Vlad, deux as du micro, sachant passer avec souplesse de la radio à la scène.

Le bal prolonge l'exercice par des musiques à même d'être racontées et de nous faire danser. Une haute idée du panafricanisme, celle des idéalistes des Indépendances repris par ce bal qui raisonne des grands classiques du highlife, de l'afrobeat, du mbalax, de la rumba congolaise, du ndombolo...



© Christophe Livonnen

samedi 19 octobre • 18h

10€ / 5€ • 🍷

AUBERVILLIERS • Espace Fraternité

2 rue du Docteur Troncin (ex rue de la Gare) • 01 48 36 34 02

TRAM T3 (b) : Pte d'Aubervilliers - METRO ligne 12 : Front Populaire, ligne 7 : navette fluviale depuis Corentin Cariou - BUS 54, 239, PC3, Noctilien 43 : Parc du Millénaire - Parking du Millénaire

un monde de
BALS

Bal Tango Libre avec l'Orchestre du Splendor Tango Club

[Argentine]

Créé en 2011, cet ensemble joue un répertoire de milongas qui, à l'origine reprenaient les rythmes du candombé africain. Depuis plus d'un siècle, la milonga a inspiré de nombreux compositeurs. C'est dans cet esprit que le **Splendor Tango Club** reprend, non sans romantisme, la richesse de ce répertoire un peu délaissé qui fit les beaux jours de la Coupole et des salles oubliées des grands boulevards. Emmenée par le guitariste Pablo Pensavalle, la formation décline : chant, bandonéon, piano, violon, guitare, contrebasse et autres comparsitos.



© Thomas Dorn

★ en ACTION

Initiation au Tango à partir de 18h.

vendredi 18 octobre • 20h30

8€ / 4€ • 🍷

PIERREFITTE-SUR-SEINE • Maison du Peuple

12 boulevard Pasteur • 01 49 40 07 20

RER D : Pierrefitte / Stains TRAM T5 : Mairie de Pierrefitte



Los Hijos de Mamá Cumbé

[Colombie] Cumbia

La transmission est au cœur du projet porté par le musicien Tato Marengo : réunir des fils spirituels de la cumbia en hommage à son professeur Gabriel Segura Miranda. Entre des études supérieures de musique et une passion pour les traditions de la côte caribéenne colombienne, Tato multiplie les expériences. Toujours prêt à irradier l'énergie du carnaval de Baranquilla d'où il est originaire, Tato est un passionné de chalupe, le plus joyeux des rythmes palenqueros.

Son rêve : réaliser **Mamá Cumbé** à l'image d'un Buena Vista Social Club colombien.



© Sharon Alvarez



© DR

samedi 19 octobre • 20h30

11€ / 8,50€ / 5€ • 🍷

BAGNOLET • Salle des Malassis

36 rue Pierre et Marie Curie • 01 49 93 60 81

METRO ligne 3 : Gallieni - BUS 76, 122 : Pierre et Marie Curie



Bal Cumbia avec Los Hijos de Mamá Cumbé

[Colombie]

Hommage à Gabriel Segura Miranda, troubadour et repentiste originaire de Soledad sur la côte Atlantique colombienne et décédé en 2011 à 74 ans. Cette légende de la musique populaire nous a laissé ce disque célèbre, **Mamá Cumbé**, enregistré avec Totó la Momposina et auquel à travers ce projet le percussionniste colombien Tato Marengo célèbre la vitalité de la mémoire.

Les fils de la cumbia ont en effet de nombreuses références aujourd'hui qui leur permettent de jouer le futur de cette musique à la contagion planétaire.



© Jose Vega

★ en ACTION

> Rencontre littéraire avec Gloria Cecilia Diaz, auteur colombienne le 19 octobre à 17h à la Médiathèque de Bagnolet. Suivie d'une initiation à la cumbia à 18h.

> Cinéma : documentaire "Del Palenque de San Basilio" d'Erwin Goggel le 16 octobre au Cin'Hoche, à Bagnolet.

Horaires sur www.villesdesmusiquesdumonde.com

dimanche 20 octobre • à partir de 17h

4€ / 2€ • 111

LE BOURGET • Chapiteau "l'Aérogare 1"

37 av. Jean Jaurès / place du Marché • 01 48 38 50 14

RER B : Le Bourget



17h Cumbia Circus

Projet fusionnel, rencontre entre ciel et terre, Cumbia Circus expose au Bourget un numéro spatio temporel inédit ! Quand les circassiens rencontrent les musiciens du Cumbiamba de **Tato Marengo**, cela donne des pulsations aériennes, un duo Boleadoras, frappe des pieds associée aux cercles des bolas percutant le sol en rythme et des solos de trapèze sous la houlette de l'acrobate colombien **Aleks Gutierrez**. Looping d'aviateurs, lâcher prise et risques contrôlés pour rendre hommage aux mélodies du compositeur Rafael Escalona.

20h Bal Cumbia avec Tato Marengo et Cumbiamba [Colombie]



© Camille Mitterand

★ en ACTION

Initiation à la cumbia en ouverture de bal.

dimanche 20 octobre • 15h

8,30€ / 6,80€ • 111

BONDY • Espace Marcel Chauzy

Hôtel de Ville - Esplanade Claude Fuzier • 01 48 50 54 48

RER E : Bondy TRAM T1 : Pont de Bondy puis BUS 105, 303 : église de Bondy
- Parking sur Esplanade

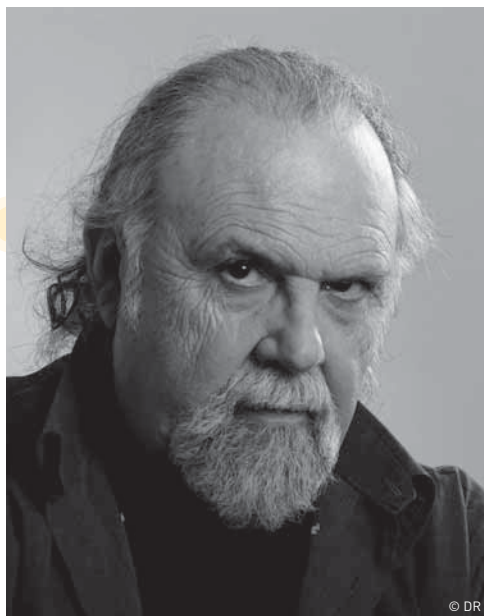
un monde de
BALS

Bal Afro Tango avec Le Gotan Swing Quartet de Juan Carlos Cáceres

[Argentine]

Pilier du tango en France, **Juan Carlos Cáceres** entretient cette flamme qui unit comme un couple à jamais célèbre, Paris et Buenos Aires. Il reste attaché à l'esprit de la vie des quartiers d'entre les deux guerres, où les pistes de danse étaient aussi grandes qu'un stade de foot, avec des orchestres gonflés d'exécutants. Il aime aussi les passerelles, des années 20/30, tissées entre le jazz du ragtime d'un Astor Piazzolla et d'un Gerry Mulligan.

Le Gotan Swing incarne une vision musicale de l'internationalisation du tango, voyageuse pour le troisième millénaire.



© DR

★ en ACTION

> Cinéma : film "Tango negro, les racines noires du tango" de Don Pedro le 18 octobre à 20h30 à Bondy, cinéma André Malraux.

jeudi 24 octobre • 21h30

10€ / 5€ • 111

PARIS (19^{ème}) • Cabaret Sauvage

59 boulevard Mac Donald • 01 42 09 03 09

METRO ligne 5 : Porte de Pantin, ligne 7 : Porte de la Villette

Anakronic Electro Orkestra

[France] Electro Klezmer

Quand le répertoire de la musique klezmer rencontre le monde du numérique, cela donne cette version Anakronik des anciennes mélodies d'Europe Centrale relookées qui font de cet ensemble l'un des plus créatifs de la scène française. La formation assimile tout ce qui peut être relu et revisité des musiques contemporaines ashkénazes en mode rock, drum & bass, hip-hop, dub ou reggae. Le groupe est à l'image de la couverture de leur dernier album *Noise in Sepher*, un vent qui décoiffe et vous transporte dans cette culture chargée d'électro-atmosphère !

Dj Uzun prolongera la soirée avec un set electro-monde à base de cumbia, balkan beat pour nous faire voyager sur les dancefloors du monde.

Dans le cadre de la nuit des étudiants du monde avec la ville de Paris et le Cabaret Sauvage.



© Jean-Robert Loquillard



15

vendredi 25 octobre • 20h

Gratuit

MONTREUIL • Salle des Fêtes

1 place Jean Jaurès • 01 48 36 34 02

METRO ligne 9 : Mairie de Montreuil - BUS 102, 115 : Mairie de Montreuil ou Rouget-de-l'Isle

un monde de
BALS

Bal Salsa

avec Miguel Gomez Orquesta

[France]

Maître des congas, **Miguel Gomez** est une figure de l'enseignement des percussions afro-cubaines en France depuis le début des années 80. Son long compagnonnage avec l'ensemble Africando et sa solide connaissance des rythmes lui ont permis d'accompagner Tata Guines, Césaria Evora, Alfredo Rodriguez, Kassav, Mario Canonge, Yuri Benvventura... Sa formation, Salsa Dura a aussi permis à ce multi instrumentiste de faire valoir ses qualités de chef d'orchestre et d'arrangeur. Précision et sensualité sont ses maîtres mots. Un bal so "caliente" en prévision !



© Martin Cohen



© DR

★ en ACTION

> Café du Monde avec Miguel Gomez le 24 octobre à 18h à la Bibliothèque Robert Desnos.
> Initiation à la salsa avant le concert avec l'association Indans'Cité.

samedi 26 octobre

AUBERVILLIERS • Salle le Five

21-23 rue Sadi Carnot • 01 48 36 34 02

METRO ligne 7 : Aubervilliers-Quatre Chemins

16h Tournoi de foot en musique

Mélange intergénérationnel entre les mordus du ballon rond, filles et garçons, tous les amis qui gravitent autour du festival, aux rythmes de la fanfare 93 Super Raï Band.

Pour assister au tournoi de foot, réservation au 01 48 36 34 02

Les gagnants recevront le DVD du documentaire *Les Rebelles du Foot*, avec Eric Cantona, réalisé par Gilles Perez et Gilles Rof produit par 13 productions, Canto Bros et Arte.



16

20h30 • 5€ • III

AUBERVILLIERS • Salle de Boxe / Boxing Beats

39-41 rue Lécuyer • 01 48 36 34 02

METRO ligne 7 : Aubervilliers-Quatre Chemins

Accueil des participants du tournoi et du public autour d'un grand asado, barbecue argentin.

Temenik Electric

[Maroc] Arabian Rock

Temenik Electric a pris son envol à Marseille. Mélange d'arabe, français et anglais, tissé aux rythmes du rock et de la pop, l'alchimie de ces cinq garçons oscille entre transe et tolérance.

Première partie
Barbusse Café

Restitution des Méidas, rencontres musicales menées par **Nasredine Dalil** et **Samira Brahnia** dans les résidences sociales d'Aubervilliers et les quartiers de Pantin et du Blanc-Mesnil.

Projet "One Shot" de la Cie Esprikom1

Stéphane Lubin, danseur /chorégraphe, et **Boubakeur Segou**, batteur, explorent leurs instruments d'expression en manipulant l'espace-temps à travers les sonorités, une interaction entre le mouvement et les vibrations.



Cie EspriKom1



Temenik Electric

LE FIVE. LE FIVE FOOTBALL CLUB
PTE DE LA VILLETTE
4 TERRAINS DE FOOT A 5 INDOOR
BAR LOUNGE - PRIVATISATION - EVENEMENTS
21, 23 rue Sadi Carnot – 93300 Aubervilliers
01 48 40 24 06 – villette@lefive.fr

17

dimanche 27 octobre • 16h

7€ / 6€ / 4,50€

SAINT-DENIS • Cinéma l'Écran

Place du Caquet • 01 49 33 66 88

METRO ligne 13 : Basilique de Saint-Denis

CRÉATION

Etr'Ange

Spectacle poétique et musical
création du café culturel

Ce trio, scellé par le verbe et mis en scène par Jean Matthieu Fourt, prend la poésie à bras le corps : voix du colosse Rabah Mehdoui, timbre et guitare arabo-andalouse de Samia Diar, guembri exalté et électroifié de Tarik Chaouach. **Etr'Ange** joue avec les mots d'Hugo, de Baudelaire ou de Kateb Yacine. Une improvisation des cordes vocales et instrumentales pour nous faire voyager sous la boussole des rythmes rock, jazz, salsa ou flamenco. Etr'Ange s'appuie sur les affinités et les imaginaires de trois électrons libres pour faire chauffer les mots !



© Comani

★ en ACTION

> Cinéma : documentaire "Les Mélodies de l'Exil" de Mustapha Hasnaoui au Cinéma l'Écran, à Saint-Denis. Date et horaire sur www.villesdesmusiquesdumonde.com

mercredi 30 octobre • 16h

5€

LA COURNEUVE •
Centre Culturel Jean Houdremont

11 avenue du Général Leclerc • 01 49 93 61 61

TRAM T1 : Six Routes - RER B : Aubervilliers / La Courneuve

un monde de
BALS

Battle au Défi du Rythme

Danse Hip-Hop

Voilà une rencontre faite pour concilier musiques du monde et cultures urbaines qui passent de la rue à la scène, une mise en alerte d'une conscience culturelle en (r)évolution. Le bal urbain repose sur les critères suivants : un jury et des défis chorégraphiques lancés à ceux qui pratiquent un langage commun. Pour ce battle, performances et musicalité sont au cœur du rendez-vous. Un nouveau défi pour les amateurs des ateliers hip-hop de Seine-Saint-Denis.

La performance de **Leela Petronio** et de sa Cie Hip Tap Project viendra nourrir cet échange avec "Ze Boom Tchak".



© Willy Vainqueur

18

jeudi 31 octobre • 20h30

10€ / 8€ / 5€ • 3

AUBERVILLIERS •
Théâtre de la Commune

2 rue Edouard Poisson • 01 48 36 34 02

METRO ligne 7 : Aubervilliers / Quatre Chemins

BUS 170, 150 : André Karman

CRÉA
TION

Al Atlal

La complicité entre le comédien **Sharif Andoura** et le multi-instrumentiste **Camel Zekri** les a conduit à se retrouver après leur subtil duo (2011) en hommage à Franz Fanon, *Sous la peau*. Ils poursuivent leur connivence avec une nouvelle création, abritée par le théâtre de Sartrouville : **Al Atlal** (les ruines) et fouillent la mémoire de l'une des plus belle chanson d'Oum Kalsoum.

Levée de Rideau avec le slameur **Dgiz** et ses jeunes comparses d'ateliers d'écriture.



© Sami Ben Gharbia

★ en ACTION

> Ciné-concert : film muet "Les yeux de la momie" d'Ernest Lubitsch, accompagné par le musicien Camel Zekri le 29 octobre à 20h00 au Studio à Aubervilliers.

jeudi 31 octobre • 20h30

Gratuit • 3

EPINAY-SUR-SEINE •
Pôle Musical d'Orgemont

1 rue de la Tête Saint-Médard • 01 48 41 41 40

RER C : Epinay-sur-Seine - BUS 138, 261, 361, 354

un monde de
BALS

Bal Salsa avec Orlando Poleo
et Le PMO Social Club

[Vénézuéla/France]

Avec un tel maestro le bal salsa prend une dimension où la subtilité des congas suffit au plaisir de succomber à la danse. Difficile de ne pas se laisser entraîner par ce vénézuélien qui depuis 1991 a choisi la France comme port d'attache, multipliant les accompagnements avec les meilleurs groupes latinos de passage. Le Pôle Musical d'Orgemont d'Epinay-sur-Seine magnétise une quinzaine de musiciens tournés vers la salsa et dirigés par Benjamin Devers et Cyril Diard. La dynamique impulsée par **Orlando Poleo** devrait redoubler l'énergie de ces salseros.



© Henri Perrot



© DR

★ en ACTION

Initiation à la salsa avant le concert avec l'association Danse Latina

19

vendredi 1^{er} novembre • 16h

10€ / 5€ • 3

AUBERVILLIERS • Espace Fraternité

2 rue du Docteur Troncin (ex rue de la Gare) • 01 48 36 34 02

TRAM T3 (b) : Pte d'Aubervilliers - METRO ligne 12 : Front Populaire, ligne 7 : navette fluviale depuis Corentin Cariou - BUS 54, 239, PC3, Noctilien 43 : Parc du Millénaire - Parking du Millénaire

un monde de
BALS

Battle Esprikom1

Danse Hip-Hop

Dans les règles de l'art, le battle imaginé par l'association **Esprikom1** mettra à l'honneur les disciplines de la culture hip-hop : danse, graffiti, rap, d'ing et beat box.

Le jury sera composé des chorégraphes : Physs (Pro Phenomen), Bruce (Ykanji) et Joseph (Go), avec en maître de cérémonie, Nasty. La présence d'un live band associé aux 2 DJ du collectif S-Cru viendra pimenter ce battle newstyle de haut niveau, grâce à un répertoire original créé pour l'occasion. Un événement authentique pour un retour aux sources de la culture hip-hop.



© Christophe Lemoine

© Max Tchong-Ming

★ en ACTION

L'équipe gagnante du battle de la Courneuve est invitée en ouverture du "Battle Esprikom1".

samedi 2 novembre • 20h30

10€ / 5€ • III

LA COURNEUVE •

Espace Jeunesse Guy Môquet

119 avenue Paul Vaillant Couturier • 01 49 92 61 61

METRO ligne 7 : La Courneuve 8 mai 1945 - **TRAM** T1 : La Courneuve

Mamani Keïta

[France/Mali] **Musique Mandingue**

Il faut un tempérament bien trempé pour se poser en rupture de la grande tradition des griots et oser tout en étant passé par l'école des choristes de Salif Keita, s'affirmer en duo avec la complicité du « géotrouvetout » Nicolas Repac.

Yelega et *Gagner l'Argent Français*, deux albums à leur actif, inspirés et inventifs. Mamani sait comme nulle autre, chanter la galère avec joie. Installée en France depuis 1987, son parcours de vie lui inspire une foie inébranlable en sa bonne étoile artistique. Dans sa voix, on entend le blues à peine affleurer sur son tempérament punchy.



© Emma Pick

20

dimanche 3 novembre • 17h

5€ • III

AUBERVILLIERS • Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin • 01 48 36 34 02

METRO ligne 7 : Fort d'Aubervilliers

un monde de
BALS

Bal Rumba Cubaine avec Okilakua et Martha Galarraga

[France/Cuba]

Rodé à ce genre majeur du bal, cette formation a fait les beaux jours du Festival Tempo Latino. Le syncrétisme religieux et musical de **Martha** devrait apporter à ce bal une énergie profonde et fouguese.

Première partie :

Conte musical Patakin de la Cie Tana

[France] **Jeune Public**

Ballade musicale avec une Cie entièrement féminine pour se rendre aux pays des divinités cubaines avec Elegua, l'espiègle, Yemanja, déesse de la mer, Chango et Oya aux immenses pouvoirs.



© Network 67



© Abdo Khoudbruth

★ en ACTION

> Initiation à la rumba avant le concert avec Madeline Rodriguez et Mario Charon Alvarez.

jeudi 7 novembre • 20h30

15€ / 5€ • III

AUBERVILLIERS • L'Embarcadère

3 rue Firmin Gémier - 01 48 36 34 02

METRO ligne 7 Aubervilliers / Quatre Chemins - **BUS** 150, 170 : André Karman ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers

Idir

[France] **Musique Kabyle**

Après plus de trente-cinq ans de carrière, le succès planétaire de *A vava inouva*, Idir continue de chanter l'espoir, l'exil, l'identité, avec la discrétion qui le caractérise. Son credo : "De la bonne entente, je me veux le prestataire".

Première partie :

93 Super Raï Band

[France] **Musiques du Maghreb**

Cette fabrique orchestrale fait siennes les pratiques amateurs pour recycler les standards du raï emmenés par des musiciens de Fanfaraï.



© klaus roethlisberger

© Camille Millerand



★ en ACTION

> **Atelier goûter danse** parents-enfants les 1er, 2 et 3 novembre de 14h30 à 16h30 à la Maison de la Danse à Aubervilliers.

> **Cycle de stages de danses d'Afrique du Nord** avec la Cie Grain Magique le 13 octobre de 11h à 14h30 à la Maison de la Danse.

21

vendredi 8 novembre • 20h30

12€ / 8€ / 6€ • III

LE BLANC-MESNIL •

Le Deux Pièces Cuisine

42 avenue Paul Vaillant Couturier • 01 48 69 37 00

RER B Le Blanc-Mesnil - **BUS** 620, 351, 251 : Québec ou 346 : Daniel Casanova / Paul Vaillant Couturier

Gnawa Diffusion

[France] **Reggae / Ragga / Gnawa**

Le poético-politique, **Amazigh Kateb**, après un pas de côté solo, retrouve ses complices pour un nouvel album. *Shock el haj* mêle les langues et les mots pour le dire sur les printemps arabes. Joie de retrouver le son qui facle du guembri et la tendre provocation qui sait faire danser et réfléchir !

Première partie :

Samira Brahmia

[Algérie/France] **Folk**

Sa double culture lui permet de mixer la pop, le chaâbi, les rythmes algériens. Avec les Meïdas, rencontres musicales organisées dans les résidences sociales du département, **Samira** fait raisonner son art et ses engagements à travers les villes du festival.



© Production Nuits d'Afrique



© DR

samedi 9 novembre • à partir de 17h

10€ / 5€ • 🍷

AUBERVILLIERS • L'Embarcadère

3 rue Firmin Gémier • 01 48 36 34 02

METRO ligne 7 Aubervilliers / Quatre Chemins - BUS 150, 170 :
André Karman ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers



Bal Vallenato avec Antonio Rivas [Colombie]

Musicien habité par son accordéon diatonique, il est un ambassadeur du vallenato en France, autre genre majeur de la musique colombienne.

Avant goût de **LA CITE DES MARMOTS 2014**, espace d'apprentissage des chants d'ailleurs où des écoliers d'Aubervilliers partageront le répertoire d'**Antonio Rivas** à ses côtés sur scène.

En première partie : Neuf 3 Cumbia [France-Colombie]

Fabrique orchestrale dirigée par **Tato Marengo**, le Neuf 3 Cumbia interprète les standards colombiens pour les amateurs de cuivres et de percussions.



© Emmanuel Layani

★ en ACTION

> Babel Car 'Amaz'Andes : une caravane culturelle solidaire, composée d'une étonnante ribambelle d'artistes français et sud-américains, part sillonner l'Amérique latine. Découvrez leur étonnante installation vidéo nomade.

22

samedi 9 novembre • 16h

Gratuit • 🍷

VILLETANEUSE • École Anne Franck

Place Jean-Baptiste Clément • 01 49 40 76 04

TRAIN H : Épinay-Villetaneuse puis BUS 256, 354



Bal Béninois avec El Samata

[France] Highlife, afrobeat

La venue en France du groupe de légende de Cotonou, Polyrythmo, une bouture semble avoir pris racine à Villetaneuse, sous la férule de **David Kouassi**, musicien du groupe. La vigueur funky rock, les mélodies issues de la religion vaudou font sonner un afrobeat soutenu par des chœurs et tambours puissants. Des ingrédients irrésistibles pour entrer dans ce bal qui nous déhanche vers le Bénin.

En première partie, restitution des ateliers de percussions avec le PMO (Epinay-sur-Seine), le Deux Pièces Cuisine (Blanc-Mesnil) et le conservatoire de Villetaneuse.



© DR



© DR

★ en ACTION

> Djembé Freestyle avec David Kouassi le 7 novembre à 19h30 au Deux Pièces Cuisine au Blanc-Mesnil.

CLOTURE du Festival

dimanche 10 novembre • 18h

8€ / 6€ / 4€ • 🍷

SEVRAN • Salle des Fêtes

9 rue Gabriel Péri • 01 49 36 51 75

RER B : Sevan-Livry

un monde de
BALS

Le Bal de l'Afrique Enchantée

Les ambassadeurs reprennent du service pour conclure en beauté le Festival. Solo et Vlad auront de quoi nous satisfaire s'ils veulent puiser dans les nombreux classiques du continent les fraties et les cousinages avec les musiques du continent américain. Champéta et rumba dans l'air assurées !



© Julien Borel

★ en ACTION

Atelier de cuisine sud africaine le 17 octobre au restaurant My Food à Montreuil dans le cadre des Saisons Afrique du Sud de l'Institut Français.

23

dimanche 10 novembre • 22h à 4h

10€ • 🍷

PARIS (13^{ème}) • Petit Bain

7 port de la Gare • 01 48 36 34 02

METRO ligne 6 : Quai de la Gare ou ligne 14 - RER C : Bibliothèque François Mitterrand - BUS 62 : BNF



Nuit Electro Cumbia

Ça va tanguer à Petit Bain pour la clôture avec trois DJ qui ont sacrément décapé la célèbre cumbia des origines.

El Hijo de la Cumbia [Argentine]

El Hijo de la Cumbia pratique la cumbia new roots. Sa recette : une fusion hip hop et dance-hall en étirant, malaxant cette cumbia accusée par trop de gens en Argentine, d'être une musique d'immigrés !

Copia Doble Systema [Danemark]

Groupe d'électro-cumbia né de la rencontre d'un producteur de jungle et du DJ Copyflex, tous mordus par le virus de la cumbia.

DJ Olam [France]

Explorateur des musiques du monde, son mix s'appuie sur des reliefs sonores où se combinent raï, reggae, salsa, klezmer gypsy, et sans oublier la cumbia !



© Grégoire Bouquet



© Flemming Bo Jensen

© JSD

Tarifs & Billetterie

Tarif réduit : Étudiants, - de 26 ans, titulaires du RSA, demandeurs d'emploi. Propre à chaque salle de concerts. Pour plus d'informations, contacter directement les lieux des concerts.

Gratuit : Enfants - de 8 ans.

Tarif groupe : accès au tarif réduit pour l'achat cumulé d'au moins 5 places pour un même concert. Délivré uniquement à la billetterie du bureau du festival.

Pass SansVisa : Nominatif, il est délivré au bureau du Festival et les soirs de concerts, sous forme d'une carte, à toute personne qui achète une place de concert au tarif plein. Il donne accès au tarif réduit suivant une liste préétablie des salles participantes. La liste est consultable sur notre site internet. Non cumulable sur un même spectacle.

Points de Vente :

Fnac (0892 683 622), réseau France Billet (0892 692 694)

Achat en ligne :

www.villesdesmusiquesdumonde.com, www.fnac.com,
www.digitick.com, www.moxity.com

Billetterie des salles de concerts

Se renseigner auprès des lieux de concerts qui vous intéressent.

Billetterie du Bureau du festival

La réservation des places ne prend effet qu'après le paiement de celles-ci.

Pas de paiement par carte bancaire.

4, avenue de la Division Leclerc
93300 AUBERVILLIERS
Métro ligne 7 : Fort d'Aubervilliers
01 48 36 34 02 (du lundi au vendredi de 10h à 18h)
reservation@villesdesmusiquesdumonde.com
www.villesdesmusiquesdumonde.com



Equipe

Président : **André Falcucci**
Bureau : **Stéphanie Bourson, Patricia Eppe, Gérard de Plans, Kenan Oztürk, Frédéric Deval**
Direction : **Kamel Dafri**
Administration : **Mathilde Pannet**
Coordination : **Eric Shirmacher**
Projets : **Maité Servières, Sabrina Ouis et Saïd Moussa**
Communication : **Charlotte Le Gall**
Assistant communication et billetterie : **Nils Nordberg**
Promotion et RP sur l'itinéraire Colombie : **Carlos Donoso**
Relations Presse : **Claire Lextray**
Comité éditorial : **Jean-Luc Marty, Pierre Cuny**
Production : **Flore D'Humières, Raphaël Bourdier**
Textes programme : **Caroline Bourguin**
Design : **Distillateur Graphik**
Site internet : **Bwat**

Remerciements pour leur précieux concours : **Villes et structures d'accueil, équipes techniques, administratives, relations publiques, Géomuse, EspriKom1, Sham, Le Chien qui Aboie, Danse Latina, Comité Départemental du Tourisme de Seine-Saint-Denis, Conservatoire à Rayonnement Régional d'Aubervilliers-La Courneuve, le service de la jeunesse et des sports de la ville d'Aubervilliers, OMJA.**



Centre d'Art et de Culture
PARC D'ART ET DE CULTURE

présente le **Festival JAZZ'N'KLEZMER**
du 7 au 27 NOVEMBRE 2013

VINCENT SEGAL et ALAIN JEAN MARIE / GUILLAUME PERRET & ELECTRIC
EPIC / DENIS CUNYOT et AUTORYNO / DANIEL ZAMIR / SHAULI EINAV /
YARON HERMAN EMILE PARISIEN MICHEL PORTAL / ESTELLE GOLDFARB /
ALDONA...

à l'Alhambra, le Petit Bain, le New Morning...

Réservations : 01 43 31 93 60

www.jazznklezmer.fr



akhaba.com
WORLD MUSIC news | shop | explore

Autour de la programmation, Villes des Musiques du Monde bâtit en étroite complicité avec les artistes invités des parcours de sensibilisation, d'apprentissage et de pratique artistique auprès de ses publics, néophytes ou aficionados, des quartiers ou d'Ile-de-France, tous sont embarqués dans l'aventure festivalière et spectateurs en action de l'édition.



La Colombie dans tous ses états Une entrée dans le patrimoine de pratique artistique !

- Mise en orbite de la nouvelle Fanfare **Neuf 3 Cumbia** dirigée par Tato Marengo et Julien Rousseau, composée d'artistes amateurs et professionnels franciliens.
- **Atelier de découverte de la cumbia** avec Tato Marengo pour les élèves du Conservatoire de Pierrefitte-sur-Seine.
- **Stages de cirque, de danse et de percussions** pour les enfants dans l'enceinte du chapiteau du **Cumbia Circus** au cœur de la place du marché du Bourget.
- **La Cité des Marmots, saison 2013-2014**, aux couleurs de la Colombie pour les quatre classes d'Aubervilliers emmenées par l'artiste colombien Antonio Rivas. Le maître du vallenato les accueillera à ses côtés sur scène le 9 novembre à L'Embarcadère d'Aubervilliers.



Corps en mouvement Danser ici, partir ailleurs !

- **Stage de découverte des différentes danses d'Afrique de l'Ouest** pour les élèves du Conservatoire de Bobigny en prémices du Bal de l'Afrique Enchantée.
- **Ateliers "Body Batuc"**, découverte des percussions corporelles pour les danseurs amateurs de la Courneuve avec la danseuse Leela Petronio en résidence au Centre Culturel Jean Houdremont.
- **Tout-petits pas** pour les plus jeunes d'Aubervilliers qui participent au Petit atelier de danse d'Emmanuelle Rigaud.
- **Préparation d'un grand flash mob** avec le club Indans Cité d'Aubervilliers.

Quartiers du Monde

Etonnantes proximités pour voir grand !

- **Les Meïda**, projet dirigé par Samira Brahmia et Nasredine Dalil du spectacle Barbès Café qui depuis 2012 font œuvre de collecte des perles musicales enfouies dans la mémoire des habitants issus de l'immigration. Des interventions dans les résidences sociales d'Aubervilliers, dans les quartiers du Blanc-Mesnil et de Pantin et un concert "Barbusse Café" donné à l'occasion de la Mi-Temps du festival.
- **Médiatissage** donne la parole aux jeunes de Seine-Saint-Denis et du Lycée Suger à Saint-Denis, plume et caméra à l'appui. Encadrés par des journalistes de Radio France, ils alimentent la chronique audiovisuelle festivalière, de leur fenêtre, sur le site internet villesdesmusiquesdumonde.com.
- **Ballades au Féminin** c'est une passerelle conviviale dressée entre les femmes de la Seine-Saint-Denis et les chanteuses du festival à l'occasion d'ateliers de chant, de cuisine ou de temps de palabre.
- **Ateliers Slam aux sons d'ailleurs** proposés à des jeunes d'Aubervilliers et de Pantin qui revisitent avec le slameur Dgiz leur pratique du slam et du rap à partir de rythmes et sonorités gnawa, raï et orientales.
- **Rencontres musicales**, les artistes du Bal de l'Afrique Enchantée interviendront dans les centres sociaux et les foyers de travailleurs migrants de Sevrans.



Causeries musicales On refait le Monde !

- **Rencontre professionnelle** organisée par le réseau des acteurs des musiques du monde **Zone Franche** le lundi 14 octobre au Studio de l'Ermitage.
- **Rencontre sur le thème "Agir, faire orchestre, faire société"** le jeudi 7 novembre de 15h-19h à l'Auditorium du Conservatoire à Rayonnement Régional d'Aubervilliers-La Courneuve.
- **Conférence de presse** de lancement du festival ami **No Border** à l'occasion de la clôture le dimanche 10 novembre à Petit Bain (75013).

Partenaires Institutionnels



L'association Villes des Musiques du Monde est soutenue par le Département de la Seine-Saint-Denis



Action financée par la Région Ile-de-France



Embajada en Francia
Ministerio de Relaciones Exteriores



l'agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances



Partenaires Culturels et Médias



Le réseau "Villes des Musiques du Monde" :

Aubervilliers • Aulnay-sous-Bois • Bagnolet • Bobigny • Bondy • Epinay-sur-Seine
• La Courneuve • Le Blanc-Mesnil • Le Bourget • L'Île-Saint-Denis • Montreuil •
Pantin • Pierrefitte-sur-Seine • Ris-Orangis • Saint-Denis • Sevran • Stains •
Villetaneuse • Paris et la Fondation Royaumont